



## KIEL FÜR ALLE MIT BUS UND SCHIFF

*Die besten ÖPNV-Tipps  
für Kieler Bürgerinnen und  
Bürger in sechs Sprachen*



## 2 LIEBE FAHRGÄSTE,



die Landeshauptstadt Kiel hat ein sehr gutes und attraktives Angebot im öffentlichen Personennahverkehr (ÖPNV). Mit den modernen, absenkbaren Niederflurbussen der Kieler Verkehrsgesellschaft mbH (KVG), die einen bequemen, stufenlosen Einstieg bieten, kommen Sie schnell überall hin, sodass ein PKW in Kiel fast überflüssig ist.

Im Frühjahr, Sommer und Herbst bieten dazu die Fördeschiffe der Schlepp- und Fährgesellschaft Kiel mbH (SFK) eine gute Möglichkeit, die Förde vom West- zum Ostufer und zurück zu überqueren und die Strandbäder in Möltenort, Laboe, Falckenstein, Schilksee und Strande zu erreichen. Mit der Schwentine-Linie können Sie zudem das ganze Jahr zur Fachhochschule in Neumühlen-Dietrichsdorf oder nach Wellingdorf zum IFM Geomar fahren.

### ***In Kiel fahren Sie gut mit dem ÖPNV.***

Wie Sie den ÖPNV am Besten nutzen können, welche Fahrkarte für Sie die geeignete ist und vieles mehr möchten wir Ihnen im Folgenden erläutern.

### **In Kiel gilt der Schleswig-Holstein-Tarif (SH-Tarif)**

Mit dem SH-Tarif fahren und reisen Sie in Kiel und in ganz Schleswig-Holstein sowie nach und anschließend in Hamburg besonders einfach und bequem. Mit nur einer Fahrkarte können Sie alle (bis auf den IC, ICE und den „Kielius“-Bus zum Hamburger Flughafen) Verkehrsmittel auf der von Ihnen gewählten Strecke und innerhalb der Tarifzone Ihres Start- und Zielortes benutzen. So können Sie also in Kiel mit dem Bus zum Hauptbahnhof fahren, von dort mit dem Zug weiter z.B. nach Rendsburg oder Hamburg reisen und dort auch wieder die städtischen Verkehrsmittel nutzen, mit nur einem Fahrschein. Der konkrete Preis Ihrer Fahrkarte richtet sich danach, welche Strecke Sie zurücklegen. Sie können den Preis Ihrer Fahrkarte vor Fahrtantritt selbst abfragen über den „Preisberater“ im Internet unter [www.nah.sh](http://www.nah.sh)

### **Angebote für Gelegenheitsfahrer**

Eine Einzelfahrkarte für Kiel kostet **2,40 €**, Kinder zahlen **1,50 €**. Günstiger sind auf jeden Fall die Mehrfahrtenkarten mit sechs Abschnitten zum Preis von **12,70 €**, für Kinder **7,95 €**.

Wer nur für einen Tag mit dem ÖPNV fahren will, ist mit einer Tageskarte für **7,90 €** dabei. Eine Kleingruppenkarte (gilt bis zu fünf Personen, montags – freitags ab 9.00 Uhr) für **13,30 €** ist für Familien mit Kindern günstiger.

Wer nur ein paar Stationen (bis 5 inkl. Einstiegshaltestelle) und dazu erst ab 9.00 h (samstags und sonntags ganztägig) fahren möchte, ist mit einer Kurzstreckenkarte gut bedient. Der Preis beträgt nur **1,70 €** (für Kinder **1,05 €**).

Die Kinderfahrpreise gelten immer für ein Alter von von sechs bis einschließlich 14 Jahre. Bis zu drei Kinder unter sechs Jahren können bei einem Erwachsenen-Fahrschein kostenlos mitgenommen werden.

### Angebote für Vielfahrer

Dazu gehören die Zeitkarten wie Monatskarten oder Wochenkarten. Für eine Monatskarte bezahlt man **54,20 €**, für Schüler und Auszubildende kostet sie **42,30 €**. Günstiger sind die Monatskarten im Abo für Schüler (**37,24 €** mtl.) und Erwachsene (**45,17 €** mtl.), die sogar bequem per Post zugeschickt werden. Anträge für die Abos gibt es in der Servicezentrale im „Umsteiger“ am Hauptbahnhof und im Servicepunkt Werftstraße oder zum Download unter [www.kvg-kiel.de](http://www.kvg-kiel.de).

Neben der Monatskarte gibt es als Alternative für regelmäßige Fahrten die Wochenkarte. Für Kiel kostet sie **18,70 €**, Schüler/ Auszubildende zahlen nur **14,70 €**.





### Wo bekomme ich Fahrkarten und Informationen?

Fahrkarten gibt es in den Bussen beim Fahrer (hier nur Einzel-fahrkarten, Tages- und Kleingruppenkarten) sowie in der Service-zentrale im „Umsteiger“ am Hauptbahnhof und in den rund 60 Vorverkaufsstellen der KVG (hier alle Fahrkarten außer Einzel-fahrkarten). Wo sich diese befinden, erfahren Sie unter [www.kvg-kiel.de](http://www.kvg-kiel.de) oder am Infotelefon der KVG unter 2203-2203. Außerdem sind Fahrkarten an den Automaten der Bahnhöfe, in den Zügen und am Automaten am „Umsteiger“ erhältlich.

Für die SFK können Sie die Fahrkarten entweder am Verkaufschalter an der Bahnhofsbrücke in der Kaistraße oder auf den Fördeschiffen beim Bordkassierer (hier nur Einzelkarten) kaufen. Zusätzlich berechnet die SFK für jede Fahrkarte noch einen Bordzuschlag in Höhe von **1,00 €** (Erwachsene) bzw. **0,50 €** (Kind).

Auskünfte über die Fahrpläne und Fahrkarten der SFK gibt es im Internet unter [www.sfk-kiel.de](http://www.sfk-kiel.de) oder telefonisch unter 594-1263.

Wird ein Fahrgast ohne gültige Fahrkarte angetroffen, muss er ein erhöhtes Beförderungsentgelt in Höhe von **40 €** zahlen. Jeder sollte sich also vor Fahrtantritt versichern, dass er einen gültigen Fahrausweis dabei hat.

Informationen zum SH-Tarif erhalten Sie unter [www.nah.sh](http://www.nah.sh) oder telefonisch unter 01805-710707. Die KVG und SFK sind Mitglied im Verkehrsverbund Region Kiel (VRK), der ebenfalls Informationen bietet: [www.vrk-sh.de](http://www.vrk-sh.de).

Wir wünschen Ihnen eine gute Fahrt mit dem ÖPNV in Kiel!

## DEAR TRAVELLERS,



The regional capital Kiel has very good and attractive offers for local public transport (ÖPNV).

You can get around so quickly in Kiel by using the modern, lowerable low-floor buses from the Kiel transport company (KVG) which offer step free entry that a car becomes almost surplus to requirements.

In spring, summer and autumn the ferries of the Kiel Tug and Ferry Company (SFK) also provide a good opportunity to cross the Kiel Fjord from the west to east bank and back and get to the beaches in Möltenort, Laboe, Falckenstein, Schilksee and Strande. With the Schwentine Line it is also possible to get to the polytechnic in Neumühlen-Dietrichsdorf the whole year round or to Wellingdorf to IFM Geomar.

### ***You will enjoy travelling with ÖPNV in Kiel.***

We will explain to you how you can best make use of the ÖPNV, which ticket is suitable for you and much more.

### **In Kiel the Schleswig-Holstein tariff (SH-Tarif)**

applies. With the SH tariff it is particularly easy and comfortable to travel in Kiel, round Schleswig-Holstein and ultimately in Hamburg. With just one ticket you can use all forms of transport for your chosen route and within the tariff zone of your starting location and destination (with the exception of the ICE and the „Kielius“ Bus to Hamburg Airport). So you could travel by bus to the main railway station in Kiel, then take the train to Rendsburg or Hamburg for example and use local transport there as well with just one ticket. The actual price of your ticket depends on the route you are using. You can enquire about the price of your ticket before departure via the „Preisberater“ price adviser on the internet at [www.nah.sh](http://www.nah.sh)

### **Offers for occasional passengers**

A single ticket for Kiel costs **2.40 €**. Children pay **1.50 €**.

The tickets for multiple trips with six sections at a price of **12.70 €** and **7.95 €** for children represent better value.



Anyone who just wants to travel by ÖPNV for one day is well served by a day ticket for **7.90 €**. A ticket for small groups (valid for up to five people from 09:00 Monday to Friday) for **13.30 €** is better value for families with children.

Anyone who just wants to travel a few stations (up to 5) and after 09:00 (all day Saturday and Sunday) is well served by a short range ticket (Kurzstreckenkarte). The price is just **1.70 € (1.05 € for children)**. The child fares apply for six up to and including 14 years of age. Up to three children under the age of six can be taken free of charge on an adult ticket.

### Offers for frequent travellers

These include tickets for longer periods such as monthly tickets or weekly tickets. A monthly ticket costs **54.20 €**, for students and trainees this is **42.30 €**. Monthly tickets on subscription represent better value for students (**37.24 € per month**) and adults (**45.17 € per month**) and they are sent by post to make matters more straightforward. Applications for the subscriptions can be made at the KVG sales outlets at the main station in the Umsteiger service centre and in the Werftstraße. They can also be downloaded at [www.kvg-kiel.de](http://www.kvg-kiel.de).

In addition to the monthly ticket there is the alternative of the weekly ticket for regular trips. For Kiel this costs **18.70 €** with students/trainees paying just **14.70 €**.





### Where can I get tickets and information?

Tickets can be purchased on buses from the driver (just single, day and small group tickets) and also in the 60 or so KVG booking offices (here all tickets except single tickets). You can find out where these are located by consulting [www.kvg-kiel.de](http://www.kvg-kiel.de) or by ringing the KVG information line on 2203-2203. Tickets can also be purchased in the Umsteiger service centre at Kiel railway station and at the train station machines or in trains.

For the SFK you can either buy your tickets at the sales desk on the railway bridge in the Kaistraße or from the on board cashier on the Fjord ferries (just single tickets here), however the SFK will charge an on board supplement of **1.00 €** (adult) or **0.50 €** (child).

You can find information about SFK timetables and tickets on the internet at [www.sfk-kiel.de](http://www.sfk-kiel.de) or by telephone on 594-1263.

If a person is found travelling without a valid ticket a penalty fare of **40 €** will apply. So everyone should ensure that they have a valid ticket before travelling.

You can get information on the SH tariff at [www.nah.sh](http://www.nah.sh) or by telephone on 01805-710707. The KVG and SFK are members of the transport association for Kiel (VRK) which also provides information: [www.vrk-sh.de](http://www.vrk-sh.de).

We wish you a pleasant journey with the ÖPNV in Kiel!

## SAYIN YOLCULAR,



Bölgesel başkent Kiel'in yerel toplu taşıma (ÖPNV) için çok iyi ve cazip teklifleri vardır. Kiel Taşımacılık Şirketinin (KVG) indirilebilir taban kısmına sahip olması nedeniyle basamaksız girilebilen ve modern otobüsleriyle Kiel'de o kadar hızlı yolculuk yapabilirsiniz ki araba neredeyse hiç gerekmez.

İlkbahar, yaz ve sonbaharda Kiel Römorkör ve Feribot Şirketi (SFK) de Kiel Fiyordunun batı kıyısından doğu kıyısına ve geri seyahat etme ve Möltenort, Laboe, Falckenstein, Schilksee ve Strande plajlarına ulaşmanın iyi bir yoludur. Scwentine Hattı sayesinde yıl boyunca Neumühlen-Dietrichsdorf'taki teknik okula veya Wellingdorf'ta IFM Geomar'a gitmek mümkündür.

***Kiel'de ÖPNV ile seyahat etmekten hoşlanacaksınız.***

Size ÖPNV'yi en iyi nasıl kullanacağınızı, hangi biletin uygun olduğunu ve çok daha fazlasını açıklayacağız.

**Kiel'de Schleswig-Holstein tarifesi (SH-Tarif) geçerlidir.**

SH tarifesi ile özellikle Kiel'de, Schleswig-Holstein çevresinde ve nihai olarak Hamburg'da gezmek kolay ve rahattır. Tek bir biletle seçtiğiniz yol için ve başlangıç konumunuz ve hedefinizin tarife bölgesi içinde her türlü ulaşım vasıtasını kullanabilirsiniz (ICE ve Hamburg Havaalanına „Kielius“ Otobüsü hariç). Böylece tek bir biletle Kiel'deki ana tren garına otobüsle gidip trenle örneğin Rensburg veya Hamburg'a yolculuk edebilir ve orada yerel ulaşım vasıtalarını da kullanabilirsiniz. Biletinizin fiyatı kullandığınız yola bağlıdır. Biletinizin fiyatını yola çıkmadan önce internette [www.nah.sh](http://www.nah.sh) adresindeki „Preisberater“ fiyat bilgisi kısmından sorabilirsiniz.

**Geçici refakatçiler için teklifler**

Kiel için tek biletin fiyatı **2,40 €**'dur. Çocuklar **1,50 €** öderler. Altı kısımlı çoklu seyahat için biletlerin ücreti yetişkinler için **12,70 €** ve çocuklar için **7,95 €** olup tasarruf sağlarlar.

Sadece bir gün için ÖPNV kullanmak isteyenler için en iyisi **7,90 €** ücretli bir günlük bilettir. Çocuklu aileler için **13,30 €** ücretli küçük grup bileti (Pazartesi - Cuma 0900 sonrası için beş kişiye kadar geçerlidir).



Sadece 0900 sonrası (Cumartesi ve Pazar tüm gün) birkaç istasyon (5 adede kadar) gitmek isteyenlere en iyisi kısa mesafeli bilettir (Kurzstreckenkarte) ve ücreti sadece **1,70 €**'dur (çocuklar için **1,05 €**). Çocuk ücretleri altı ile 14 yaş arasında geçerlidir. Altı yaşından küçük üç adede kadar çocuk bir yetişkin biletiyle ücretsiz olarak götürülebilir.

### Sık yolculuk yapanlar için teklifler

Bunlar arasında aylık biletler veya haftalık biletler gibi daha uzun dönemler için biletler vardır. Aylık bilet ücreti **54,20 €**'dur ama öğrenciler ve çıraklar için **42,30 €**'dur. Abone aylık biletler öğrenciler (ayda **37,24 €**) ve yetişkinler (ayda **45,17 €**) için daha tasarrufludur ve işleri kolaylaştırmak için postayla gönderilirler. Abone olmak için başvurular Umsteiger hizmet merkezindeki ana istasyondaki KVG satış noktalarında veya Werftstraße'de yapılabilir. Ayrıca [www.kvg-kiel.de](http://www.kvg-kiel.de) adresinden indirmek mümkündür.

Aylık bilet dışında düzenli yolculuklar için haftalık bilet seçeneği vardır. Kiel için bunun ücreti **18,70 €**'dur ve öğrenciler/çıraklar sadece **14,70 €** öderler.

### Nereden bilet ve bilgi elde edebilirim?

Biletler otobüslerde şöförlerden (sadece tek, günlük ve küçük grup biletleri) ve ayrıca 60 kadar KVG rezervasyon bürosundan (tek biletler hariç tüm biletler) satın alınabilir. Bunların yerlerini [www.kvg-kiel.de](http://www.kvg-kiel.de) adresine bakarak veya 2203-2203 telefon numarasındaki KVG bilgi hattından öğrenebilirsiniz. Biletler ayrıca Kiel tren garında Umsteiger hizmet merkezinden ve tren istasyonu makinelerinden veya NOB trenlerinde alınabilir.

SFK için biletlerinizi Kaistraße'de demiryolu köprüsünde satış masasından veya Fiyord feribotlarındaki kasiylerden (sadece tek biletler) alabilirsiniz ama SFK ayrıca ücrete **1,00 €** (yetişkin) veya **0,50 €** (çocuk) ekleyecektir.



SFK çizelgeleri ve biletler hakkında bilgiyi internette [www.sfk-kiel.de](http://www.sfk-kiel.de) adresinden veya 594-1263 numaralı telefondan alabilirsiniz.

Geçerli bir bileti olmadan yolculuk yapan biri saptanırsa **40 €** ceza uygulanacaktır. Lütfen yola çıkmadan önce herkeste geçerli bir bilet olduğundan emin olun.

SH tarifesi hakkında bilgiyi [www.nah.sh](http://www.nah.sh) adresinden veya 01805-710707 numaralı telefondan elde edebilirsiniz. KVG ve SFK ayrıca bilgi sağlayabilen Kiel Ulaşım Derneği (VRK) üyeleridir: [www.vrk-sh.de](http://www.vrk-sh.de).

Size Kiel'de ÖPNV ile iyi yolculuklar dileriz!

## SZANOWNI PASAŻEROWIE,



stolica landu, Kilonia, posiada bardzo atrakcyjne oferty transportu publicznego (ÖPNV). Nowoczesne, niskopodłogowe autobusy kilońskich zakładów komunikacyjnych KVG mbH, umożliwiające wygodne wsiadanie bez pokonywania stopni, dowiozą Państwa szybko do celu. Samochód jest w Kilonii praktycznie niepotrzebny.

Oprócz tego, wiosną, latem i jesienią przedsiębiorstwo Schlepp- und Fährgesellschaft Kiel mbH (SFK) oferuje możliwość przeprawy promem z zachodniego na wschodni brzeg Fiordu Kilońskiego i z powrotem, ułatwiając dostęp do plaż w Möltenort, Laboe, Falckenstein, Schilksee i Strande. Promy linii Schwentine kursują przez cały rok do wyższej uczelni Fachhochschule Neumühlen-Dietrichsdorf oraz do Instytutu Nauk Morskich IFM Geomar w Wellingdorf.

### ***W Kilonii zajedziesz najdalej środkami komunikacji publicznej ÖPNV.***

Niniejsza broszura zawiera informacje o tym, jak najlepiej korzystać z transportu publicznego ÖPNV, jaką wybrać taryfę i wiele innych praktycznych wskazówek.



### W Kilonii obowiązuje taryfa Szleswik-Holsztyn (SH-Tarif)

Taryfa SH umożliwia wygodne i łatwe podróżowanie na terenie miasta Kilonii, całego landu Szleswik-Holsztyn, a nawet na terenie Hamburga. Wystarczy kupić jeden bilet, który uprawnia do korzystania z prawie wszystkich środków transportu publicznego na wybranej trasie w obrębie wybranej strefy taryfowej, od miejsca rozpoczęcia podróży, aż do celu (oprócz pociągu ICE i autobusu „Kielius“, dowożącego podróżnych na lotnisko w Hamburgu). Można na przykład wsiąść w autobus w Kilonii, dojechać nim do dworca głównego, tam przesiąść się na pociąg np. do Rendsburga lub Hamburga. Tam również można podróżować środkami komunikacji publicznej, korzystając z tego samego biletu. Cena biletu zależy od wybranej trasy. Można ją sprawdzić przed rozpoczęciem podróży, korzystając z funkcji doradcy cenowego „Preisberater“ w Internecie na stronie [www.nah.sh](http://www.nah.sh)

### Oferta dla osób rzadko korzystających z transportu publicznego

Bilet jednorazowy ważny na terenie całej Kilonii kosztuje **2,40 €**, dla dzieci - **1,50 €**. Tańsza opcja to bilety wielokrotnego przejazdu, złożone z sześciu odcinków, w cenie **12,70 €**, dla dzieci - **7,95 €**.

Dla osób, które chcą podróżować środkami komunikacji publicznej ÖPNV przez jeden dzień oferujemy bilet jednodniowy w cenie



**7,90 €.** Jednodniowy bilet grupowy (uprawniający do przejazdu maksymalnie 5 osób, od poniedziałku do piątku od godziny 9.00) w cenie **13,30 €**, to korzystna oferta dla rodzin z dziećmi.

Dla osób podróżujących tylko na krótkich trasach (nie więcej niż 5 przystanków) po godzinie 9.00 rano (w soboty i w niedziele bez ograniczeń) oferujemy bilet na krótkie trasy. Jego cena wynosi **1,70 €** (dla dzieci **1,05 €**). Ze zniżki mogą korzystać dzieci w wieku od 6 do 14 roku życia. Z osobą dorosłą może podróżować bezpłatnie troje dzieci, które nie ukończyły 6 lat.

### Oferty dla osób podróżujących regularnie

Oferta ta obejmuje bilety długookresowe, np. miesięczne i tygodniowe. Bilet miesięczny kosztuje **54,20 €**, ulgowy dla uczniów i studentów - **42,30 €**. Jeszcze korzystniejsze są bilety miesięczne w abonamencie, przysyłane pocztą do domu: dla uczniów i studentów cena takiego biletu wynosi **37,24 €** miesięcznie, dla dorosłych **45,17 €**. Formularze zamówienia abonamentu dostępne są w punktach sprzedaży biletów KVG na dworcu głównym w centrum obsługi podróżnych Umsteiger oraz przy ulicy Werftstraße. Można je również pobrać z Internetu na stronie [www.kvg-kiel.de](http://www.kvg-kiel.de).

Oprócz biletów miesięcznych w ofercie są również bilety tygodniowe. Bilet tygodniowy ważny w granicach miasta Kilonii kosztuje **18,70 €**, dla uczniów i studentów tylko **14,70 €**.

## Gdzie można kupić bilety i zasięgnąć informacji?

Bilety można kupować w autobusach u kierowcy (tutaj dostępne są tylko bilety jednorazowe, jednodniowe i bilety dla jednodniowe bilety grupowe), a także w około 60 punktach sprzedaży KVG (wszystkie rodzaje biletów oprócz jednorazowych). Adresy punktów sprzedaży można sprawdzić na stronie [www.kvg-kiel.de](http://www.kvg-kiel.de) lub pod numerem infolinii KVG 2203-2203. Poza tym bilety dostępne są w centrum obsługi podróżnych Umsteiger na dworcu głównym w Kilonii oraz w automatach na dworcach i w pociągach sieci NOB.

Bilety na prom SFK można kupić w punktach sprzedaży na wiadukcie kolejowym przy Kaistraße lub bezpośrednio u kasjera na promie (tylko bilety jednorazowe). Za każdy bilet sprzedany na promie SFK dolicza dodatkową opłatę w wysokości **1,00 €** (dorosli) i **0,50 €** (dzieci).

Informacje o rozkładach jazdy i biletach SFK dostępne są w Internecie na stronie [www.sfk-kiel.de](http://www.sfk-kiel.de) lub pod numerem telefonu 594-1263.

Osoby podróżujące bez ważnego biletu zobowiązane są uiścić dodatkową opłatę w wysokości **40 €**. Przed rozpoczęciem podróży należy więc zaopatrzyć się w odpowiedni, ważny bilet na przejazd.

Informacje o taryfach SH-Tarif można znaleźć na stronie [www.nah.sh](http://www.nah.sh) lub pod numerem infolinii 01805-710707. Przedsiębiorstwa KVG i SFK są zrzeszone w regionalnym związku przedsiębiorstw komunikacyjnych Verkehrsverbund Region Kiel (VRK), który również udostępnia informacje na stronie: [www.vrk-sh.de](http://www.vrk-sh.de).

Życzymy Państwu przyjemnej podróży środkami komunikacji publicznej ÖPNV w Kilonii!



La capital regional de Kiel cuenta con buenas y atractivas ofertas de transporte público local (ÖPNV). Puede moverse por Kiel tan rápidamente usando los autobuses de piso bajo de la compañía de transporte de Kiel (KVG) que casi sobran los coches.

En primavera, verano y otoño los transbordadores de la Compañía Kiel Tug and Ferry (SFK) también le ofrecen una buena oportunidad para cruzar el Fjord de Kiel desde la orilla oeste hasta la este, y viceversa, para llegar hasta las playas de Möltenort, Laboe, Falckenstein, Schilksee y Strande. Con la Línea Schwentine también es posible llegar al politécnico de Neumühlen-Dietrichsdorf durante todo el año o Wellingdorf o IFM Geomar.

### ***Disfrutará viajando con ÖPNV en Kiel.***

Vamos a explicarle cómo utilizar ÖPNV de la mejor manera, qué billete necesita y mucho más.

### **En Kiel se aplica la tarifa Schleswig-Holstein (Tarifa-SH)**

Con la Tarifa-SH es especialmente fácil y cómodo viajar en Kiel, por Schleswig-Holstein y finalmente en Hamburgo. Con un solo billete puede usar todos los tipos de transporte para la ruta que elija y dentro de la zona de la tarifa de su lugar de origen y destino (con la excepción de ICE y el autobús "Kielius" al aeropuerto de Hamburgo). Es decir, usted podría viajar en autobús a la estación de trenes central de Kiel, después tomar el tren a Rensburg o Hamburgo, por ejemplo, y usar el transporte local allí también con solo un billete. El precio actual del billete depende de la ruta que use. Puede informarse sobre el precio del billete antes de la salida usando el asesor de precios „Preisberater“ en Internet en [www.nah.sh](http://www.nah.sh)

### **Ofertas para viajeros ocasionales**

Un billete de ida para Kiel cuesta **2,40 €**. Los niños pagan **1,50 €**. Los billetes para múltiples viajes con seis secciones a un precio de **12,70 €** y **7,95 €** para niños representan un valor mejor.

A quienes solo quieran viajar con ÖPNV durante un día les merece la pena comprar un billete de un día por **7,90 €**. Un billete

para grupos pequeños (válido para un máximo de cinco personas desde las 9:00 AM de lunes a viernes) por **13,30 €** es mejor para familias con niños.

A quienes solo quieran viajar a unas cuantas estaciones (hasta un máximo de 5) y después de las 9:00 AM (todo el día el sábado y el domingo) les merece la pena comprar un billete de corta distancia (Kurzstreckenkarte). Solo cuesta **1,70 € (1,05 € para niños)**. El precio infantil es para niños de 6 hasta 14 años de edad. Un máximo de tres niños menores de seis años está incluido sin cargos adicionales en un billete de adulto.

### Ofertas para viajeros frecuentes

Estas ofertas incluyen billetes para periodos más largos, como pases mensuales o semanales. Un pase mensual cuesta **54,20 €**, para estudiantes y aprendices el precio es **42,30 €**. Los pases mensuales con suscripción representan un mejor valor para estudiantes (**37,24 €** por mes) y adultos (**45,17 €** por mes) y se envían por correo para hacer todo más fácil. Las solicitudes de suscripción se pueden realizar en los puntos de ventas de KVG en la estación central, en el centro de servicio Umsteiger y en Wertstraße. También se pueden descargar en [www.kvg-kiel.de](http://www.kvg-kiel.de).

Además del pase mensual, está la alternativa del pase semanal para viajes regulares. Para Kiel el precio es **18,70 €**, y solo **14,70 €** para estudiantes/aprendices.







### ¿Dónde puedo conseguir billetes e información?

Los billetes se pueden comprar en los autobuses por medio del conductor (solo billetes de ida, del día y para grupos pequeños) y también en los 60 o así puntos de venta de KVG (aquí todos los billetes excepto los billetes de ida). Puede averiguar la ubicación de éstos consultando [www.kvg-kiel.de](http://www.kvg-kiel.de) o llamando al teléfono de información de KVG al 2203-2203. Los billetes también se pueden comprar en el centro de servicio de Umsteiger en la estación de trenes de Kiel y en las máquinas de la estación de tren o en los trenes NOB.

Para el SFK puede comprar billetes en el mostrador de ventas del puente ferroviario en el Kaistraße o del cajero a bordo de los transbordadores Fjord (solo billetes de ida aquí). Sin embargo, el SFK cobrará un suplemento de **1,00 €** (adulto) o **0,50 €** (niño) por comprar los billetes a bordo.

Puede encontrar información sobre los horarios y billetes de SFK en Internet en [www.sfk-kiel.de](http://www.sfk-kiel.de) o llamando por teléfono al 594-1263.

Si una persona viaja sin billete recibirá una multa de **40 €**. Por lo tanto, todo el mundo debe asegurarse de que cuentan con un billete válido antes de viajar.

Puede obtener información sobre la tarifa SH en [www.nah.sh](http://www.nah.sh) o llamando por teléfono al 01805-710707. El KVG y SFK son miembros de la asociación de transporte de Kiel (VRK), que también proporciona información: [www.vrk-sh.de](http://www.vrk-sh.de).

¡Le deseamos un viaje agradable con el ÖPNV de Kiel!



Региональная столица Киль предлагает удобные и привлекательные варианты использования местного общественного транспорта (ÖPNV). С помощью современных автобусов Транспортной компании Киля (KVG) с низким расположением пола, которые могут опускаться до уровня тротуара, вы можете так быстро путешествовать по городу, что машина вам просто не понадобится.

Весной, летом и осенью паромы компании Kiel Tug and Ferry Company (SFK) также предоставляют прекрасную возможность, чтобы пересечь фьорд Киля с западного берега на восточный и обратно и попасть на пляжи Мельтенорт (Mölttenort), Лабое (Laboe), Фалькенштайн (Falckenstein), Шилькзее (Schilksee) и Штранде (Strande). Schwentine Line на р. Швентине в любое время года доставит вас к политехническому институту в Ноймюлен-Дитрихсдорф (Neumühlen-Dietrichsdorf) или к Институту морских наук им. Г. Лейбница (IFM Geomar) в Веллингдорфе (Wellingdorf).

***Удовольствие от путешествия с ÖPNV по Килю гарантировано.***

Ниже приведена подробная информация относительно наилучшего использования ÖPNV, билетов и т.п.

### **В Киле используется тариф Шлезвиг-Гольштейна (SH-тариф)**

SH-тариф сделает ваше путешествие по Килю, Шлезвиг-Гольштейну и даже Гамбургу легким и комфортным. Единый билет позволяет использовать все виды транспорта для вашего маршрута и в пределах тарифной зоны вашего пункта отправления и назначения (за исключением линии поездов ICE и автобуса «Kielius» до аэропорта Гамбург). Так, вы можете взять автобус до главной ж/д станции в Киле, пересесть на поезд до Ренсбурга (Rensburg) или Гамбурга и воспользоваться местным транспортом с помощью одного билета. Действительная цена билета зависит от вашего маршрута. Ее можно узнать до отправления посредством указателя цен «Preisberater» на сайте [www.nah.sh](http://www.nah.sh)



### Предложения для тех, кто путешествует редко

Одиночный взрослый билет в Киле стоит **2,40 евро**, детский – **1,50 евро**. Более выгодными являются билеты для многочисленных поездок с шестью секциями по цене **12,70 евро** (взрослый) и **7,95 евро** (детский).

Для тех, кто собирается путешествовать с помощью ÖPNV всего один день, существует однодневный билет стоимостью **7,90 евро**. Семьям с детьми больше подойдет групповой билет стоимостью **13,30 евро** (действителен для небольших групп количеством до 5 человек с 9 утра с понедельника по пятницу).

Если вы хотите проехать лишь несколько станций (вплоть до 5) после 9 утра (весь день в субботу и воскресенье), покупайте билет на короткое расстояние (Kurzstreckenkarte) стоимостью всего **1,70 евро** (**1,05 евро** для детей). Детская плата подразумевает возраст с шести до 14 лет включительно. Дети в возрасте до шести лет путешествуют бесплатно при покупке взрослого билета (до трех детей).

### Предложения для тех, кто путешествует часто

Сюда относятся билеты на более длительные промежутки времени: месяц или неделю. Билет на месяц стоит **54,20 евро**, для студентов и практикантов – **42,30 евро**.

Студенты и взрослые, оформившие подписку на такие билеты, получают возможность сэкономить деньги (**37,24** и **45,17**

**евро** в месяц соответственно) и время (билеты доставляются по почте). Заявки на подписку могут быть сделаны в торговых точках KVG на главной станции в центре обслуживания пассажиров и Верфштрассе (Werftstraße). Их также можно загрузить на сайте [www.kvg-kiel.de](http://www.kvg-kiel.de).

Помимо билетов на месяц существуют альтернативные билеты для регулярных поездок на неделю. В Киле их цена составляет **18,70 евро**, а для студентов и практикантов – всего **14,70 евро**.

### Покупка билетов и справочная информация

Билеты можно приобрести в автобусах у водителя (только одиночные, однодневные и групповые билеты) и в более чем 60 билетных кассах KVG (все билеты за исключением одиночных). Чтобы узнать местоположение билетных касс, зайдите на сайт [www.kvg-kiel.de](http://www.kvg-kiel.de) или свяжитесь со справочной службой KVG по телефону 2203-2203. Билеты также можно приобрести в центре обслуживания пассажиров на ж/д станции Киля, в автоматах ж/д станции или поездах NOB.

Билеты компании SFK можно приобрести либо в билетной стойке на ж/д мосту на ул. Кайштрассе (Kaistraße), либо у кассира на борту парома Кильского фьорда (только одиночные билеты). В последнем случае компания SFK дополнительно снимает **1,00** (взрослый билет) и **0,50 евро** (детский билет).

Информация о расписании паромов компании SFK и билетах доступна на сайте [www.sfk-kiel.de](http://www.sfk-kiel.de) или по телефону 594-1263.

Путешествующие без действительного билета облагаются штрафом в **40 евро**. Просьба убедиться в наличии действительного билета до начала поездки.

Информация о тарифе SH доступна на сайте [www.nah.sh](http://www.nah.sh) или по телефону 01805-710707. KVG и SFK являются членами Транспортной ассоциации Киля (VRK), которая также предоставляет справочную информацию: [www.vrk-sh.de](http://www.vrk-sh.de).

Желаем вам приятной поездки с ÖPNV в Киле!



**KVG**

fahr ich gern!

**Kieler Verkehrsgesellschaft mbH**

Tel. 0431 2203-2203 / [www.kvg-kiel.de](http://www.kvg-kiel.de)



**Schlepp- und Fährgesellschaft Kiel mbH**

Tel. 0431 594-1263 / [www.sfk-kiel.de](http://www.sfk-kiel.de)

### **Herausgeberin**

Landeshauptstadt Kiel

Postfach 1152

24099 Kiel

Eigenbetrieb Beteiligungen, Abteilung ÖPNV

[www.kiel.de](http://www.kiel.de)

### **Verantwortlich**

Wiebke Bonow, Andrea Kobarg

### **Redaktion**

Andrea Kobarg

### **Übersetzungen**

Stuart Hartley, Blitzübersetzung

### **Fotonachweis**

KVG, SFK

### **Layout**

b+c computergraphik, Kiel

### **Druck**

Simons Drucken, Kiel

Auflage: 2.000 Stück, August 2012